

A vibrant illustration of a young girl with dark skin and long dark hair, swinging happily on a red seat. She is wearing a blue polka-dot shirt with a purple star and denim shorts. The background features a white lattice fence and a bright, sunny sky with soft clouds. The title 'A Charmed Life' is written in a green, bubbly font at the top right, and the subtitle 'Una vida con suerte' is in a purple, bubbly font below it. The author's name 'Gladys E. Barbieri' and the illustrator's name 'Lisa Fields' are in the bottom left corner.

A Charmed Life

Una vida
con suerte

By / Por
Gladys E. Barbieri

Illustrations by / Ilustraciones de
Lisa Fields

A Charmed Life

Una vida con suerte

By / Por

Gladys E. Barbieri

Illustrations by / Ilustraciones de

Lisa Fields

Spanish translation by / Traducción al español de

Carolina E. Alonso



Piñata Books
Arte Público Press
Houston, Texas

Publication of *A Charmed Life* is funded by a grant from the City of Houston through the Houston Arts Alliance. We are grateful for their support.

Esta edición de *Una vida con suerte* ha sido subvencionada por la ciudad de Houston a través de la Houston Arts Alliance. Le agradecemos su apoyo.

Piñata Books are full of surprises!
¡Piñata Books están llenos de sorpresas!

Piñata Books
An Imprint of Arte Público Press
University of Houston
4902 Gulf Fwy, Bldg 19, Rm 100
Houston, Texas 77204-2004

Cover design by / Diseño de la portada por Bryan T. Dechter

Library of Congress CIP data applied for.

∞ The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

A Charmed Life © 2016 by Gladys E. Barbieri
Una vida con suerte © 2016 by Arte Público Press
Illustrations Copyright © 2016 by Lisa Fields

Printed in Hong Kong in November 2015–February 2016 by Book Art Inc. / Paramount Printing Company Limited

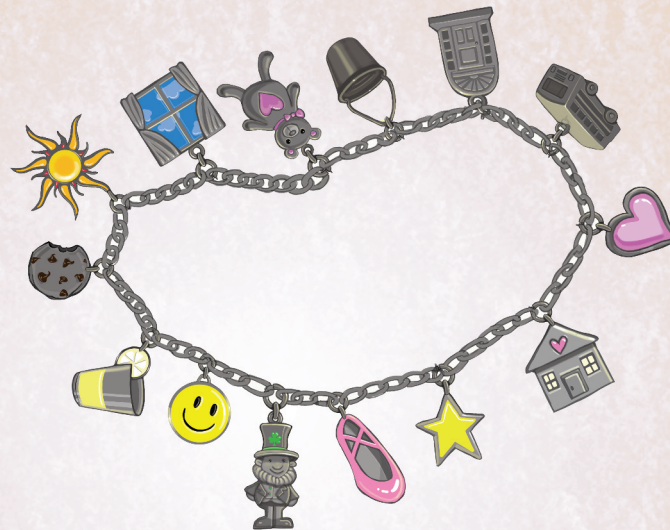
12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

For the children of the Lennox community. May you travel the world of love and light.

—GEB

For my mother.

—LF



Para los niños de la comunidad de Lennox. Que viajen por el mundo con amor y luz.

—GEB

Para mi madre.

—LF

The bus climbs to the top of the hill. My mom grabs my hand as we get off the bus and walk down to a smaller street. As we're walking, she recites her list of dos and don'ts. Not wanting to hear them again, I blurt out, "Mamá, I know already!"

She puts her hands on my shoulders and says, "Felicia, I need you to behave. Is that understood?"

Not wanting to get in trouble, I simply nod yes.



El autobús sube hasta lo más alto del cerro. Mi mamá me toma de la mano cuando nos bajamos y caminamos por una calle más pequeña. Mientras andamos, me recita su lista de lo que debo y no debo hacer. Como no la quiero volver a oír, suelto un "¡Mamá, ya sé!"

Ella pone sus manos en mis hombros y me dice —Felicia, necesito que te portes bien. ¿Entiendes?

Como no me quiero meter en problemas, sólo digo que sí con la cabeza.

